

**Antrag auf Sozialhilfe: Anlage 2 (für Asylbewerber_innen und
Ausländer_innen)**

***Application for Sozialhilfe: Attachment 2 (for non-German citizens and
asylum seekers)***

Quelle / Source:

<https://www.berlin.de/sen/gessoz/service/formulare/>

**Sprachen: Deutsch / Französisch
Languages: German / French**

**veröffentlicht / published:
1.12.2015**

***Achtung: Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe.
Bitte das Originalformular in deutscher Sprache
ausfüllen und bei der Behörde abgeben!**

**Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern
kommen. Das kann unbeabsichtigte
Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen
daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.**

**Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und
Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der
KuB e. V. übernimmt keine Haftung.**

**** Attention: Ceci est un document d'aide. Prière
de remplir le formulaire en ligne en langue
allemande!***

***Il est préférable de ne pas remplir le formulaire
seul. Pour éviter des erreurs, nous vous
conseillons donc de vous faire assister par un
centre d'aide.***

***Tous les textes ont été consciencieusement
traduits par des bénévoles. L'association KuB
décline toute responsabilité.***

Übersetzungen erstellt durch das Projekt „Formulare verstehbar machen“ der Kontakt- und Beratungsstelle für
Flüchtlinge und Migrant_innen (Berlin): www.kub-berlin.org/formularprojekt/

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf www.betterplace.org, <http://bit.ly/2mfagom>

Name, Vorname	Anlage 2 - Ausländer -		
Geschäftszeichen			
Zum Antrag vom			
<input type="checkbox"/> Pass-Nr.:	ausgestellt am	gültig bis	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Pässeinzugsbescheinigung	ausgestellt am	gültig bis	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Grenzübertrittsbescheinigung	mit Ausreisefrist bis zum		von (Dienststelle)
A Aufenthaltsdokumente			
<input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis	- unbefristet -		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Visum auf Einladung von	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis wg. des Krieges im Heimatland nach § 23 Abs. 1 oder § 24 oder nach § 25 Abs. 4 Satz1, Abs. 4 a, 4 b oder Abs.5 AufenthG	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Andere Aufenthaltserlaubnis i.S. des AufenthG	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aufenthaltsgestattung zur Durchführung eines Asylverfahrens	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aussetzung der Abschiebung (Duldung)	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung „gilt Abschiebung als ausgesetzt“	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung „gilt Aufenthalt als erlaubt“ oder „gilt Aufenthaltstitel als fortbestehend“	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> nicht erhalten	Klage eingereicht am _____ ; bevollmächtigter Rechtsanwalt (Name und Anschrift)		
Vorlage einer Verpflichtungserklärung			
<input type="checkbox"/> Nein			
<input type="checkbox"/> Ja →	Name, Anschrift Zeitraum		
B Ausübung einer Erwerbstätigkeit			
<input type="checkbox"/> nicht erlaubt			
<input type="checkbox"/> erlaubt	<input type="checkbox"/> unbefristet	<input type="checkbox"/> befristet bis	<input type="checkbox"/> von (Bundesagentur) für Arbeit
C Asyl			
<input type="checkbox"/> nicht beantragt			
<input type="checkbox"/> beantragt	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Folgeantrag	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Zweitantrag	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Klage eingereicht	am	bevollmächtigter Rechtsanwalt (Name und Anschrift)	

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

Nom, prénom		Formulaire 2 - Étrangers -	
Référence			
Date de la demande			
<input type="checkbox"/> Passeport n°:	délivré le	valable jusqu'au	autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Attestation de retenue du passeport	délivré le	valable jusqu'au	autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Attestation de passage des frontières	assorti d'un délai d'obligation de quitter le territoire avant le		autorité (lieu)
A Titres de séjour			
<input type="checkbox"/> Permis d'établissement (permis de résidence)	- illimité -		autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Visa d'invitation de	limité jusqu'au		autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Permis de séjour pour cause de guerre dans le pays d'origine en vertu du § 23 al. 1 ou du § 24 ou en vertu du § 25 al. 4 phrase 1, al. 4 a, 4 b ou al. 5 de la loi allemande sur le séjour des étrangers en Allemagne (Aufenthaltsgesetz, AufenthG)	limité jusqu'au		autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Autre titre de séjour selon la loi allemande sur le séjour des étrangers en Allemagne (Aufenthaltsgesetz, AufenthG)	limité jusqu'au		autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Autorisation provisoire de séjour pour examen d'une demande d'asile	limité jusqu'au		autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Suspension temporaire d'une mesure d'expulsion (tolérance, «Duldung»)	limité jusqu'au		autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Certification de fiction légale de maintien d'un droit au séjour mentionnant «mesure d'expulsion considérée comme suspendue»	limité jusqu'au		autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Certification de fiction légale de maintien d'un droit au séjour mentionnant «séjour considéré comme autorisé» ou «titre de séjour considéré comme existant»	limité jusqu'au		autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> non reçu	Plainte déposée le ... ; avocat mandaté (nom et adresse)		
Présentation d'une déclaration de prise en charge			
<input type="checkbox"/> Non			
<input type="checkbox"/> Oui →	Nom, Adresse Période		
B Exercice d'une activité professionnelle			
<input type="checkbox"/> non autorisé			
<input type="checkbox"/> autorisé	<input type="checkbox"/> non limité	<input type="checkbox"/> limité jusqu'au	<input type="checkbox"/> par (Agence fédérale) pour l'emploi
C Asile			
<input type="checkbox"/> non demandée			
<input type="checkbox"/> demandée	le	<input type="checkbox"/> refusée le	autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Demande ultérieure (nouvelle demande)	le	<input type="checkbox"/> refusée le	autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Deuxième demande	le	<input type="checkbox"/> refusée le	autorité (lieu)
<input type="checkbox"/> Plainte déposée	le	avocat mandaté (nom et adresse)	

Übersetzungen erstellt durch das Projekt „Formulare verstehbar machen“ der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen (Berlin): www.kub-berlin.org/formularprojekt/

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf www.betterplace.org, <http://bit.ly/2mfagom>

ORIGINAL

D	Einreise
<input type="checkbox"/> Zeitpunkt der letzten Einreise in die BRD	Datum <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> frühere Aufenthalte in der BRD	Zeitraum <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> letzter gewöhnlicher Aufenthalt im Ausland (Ort/Land)	<input type="text"/>
Gründe für den jetzigen Aufenthalt; ggf. Gründe, weshalb ich nicht in mein Heimatland zurückkehren kann:	
<input type="text"/>	
Datum und Unterschrift d. Antragstellers/Antragstellerin	

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

D	Entrée sur le territoire	
<input type="checkbox"/>	Date de la dernière entrée sur le territoire de la RFA (Allemagne)	Date <input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	précédents séjours en RFA (Allemagne)	Période <input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	dernier séjour ordinaire à l'étranger (ville/pays)	<input type="text"/>
Raisons du présent séjour; le cas échéant, raisons pour lesquelles je ne peux pas retourner dans mon pays d'origine:		
<input type="text"/>		
Date et signature du demandeur/ de la demandeuse		

Übersetzungen erstellt durch das Projekt „Formulare verstehbar machen“ der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen (Berlin): www.kub-berlin.org/formularprojekt/

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf www.betterplace.org, <http://bit.ly/2mfagom>